

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1968.

11 JUILLET 1968.

**Budget du Ministère de la Culture
pour l'année budgétaire 1968.**

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS (1).

TITRE I.

DEPENSES ORDINAIRES.

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'année budgétaire 1968 afférentes au Ministère de la Culture et énumérées au titre I du tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 3.350.000.000 de francs.

ART. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846 :

1° des avances de fonds d'un montant maximum de 2.000.000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département;

2° des avances de fonds d'un montant maximum de 3.500.000 francs peuvent être consenties au comp-

(1) Pour le tableau budgétaire voir Doc. Ch. 4-XX (1967-1968) n° 1.

R. A 7635

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

4-XX Session de 1967-1968 :

1 : budget.

4-XX (Session extraordinaire 1968) :

2 et 3 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

1 et 11 juillet 1968.

BELGISCHE SENAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1968.

11 JULI 1968.

**Begroting van het Ministerie van Cultuur
voor het begrotingsjaar 1968.**

ONTWERP OVERGEZONDEN
DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS (1).

TITEL I.

GEWONE UITGAVEN.

EERSTE ARTIKEL.

Voor de aan het begrotingsjaar 1968 verbonden en in titel I van de hierbijgaande tabel opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Cultuur worden kredieten geopend, die de som van 3.350.000.000 frank belopen.

ART. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof :

1° mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 2.000.000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement verleend worden;

2° mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 3.500.000 frank verleend worden aan de buiten-

(1) Voor de begrotingstabel zie Gedr. St. K. 4-XX (1967-1968) n° 1.

R. A 7635

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

4-XX (Zitting 1967-1968) :

1 : Begroting.

4-XX (Buitengewone Zitting 1968) :

2 en 3 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

10 en 11 juli 1968.

table extraordinaire chargé du paiement des bourses d'études en vue de permettre aux étrangers de faire en Belgique des études supérieures ou un séjour de recherches;

3° des avances de fonds d'un montant maximum de 4 millions de francs peuvent être consenties au comptable extraordinaire du Service des Bibliothèques publiques.

ART. 3.

Les avances de fonds peuvent servir à payer les salaires, ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 10.000 francs.

Les dépenses de toute nature découlant de l'application de l'article 27 de la loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et des sites peuvent être payées sur avances de fonds.

Les avances de fonds mises à la disposition du Service des Fouilles pourront supporter des dépenses d'un montant maximum de 20.000 francs.

Les avances de fonds mises à la disposition de l'Administration des Arts, Lettres, Education populaire et Jeunesse ainsi que des musées de l'Etat relevant de cette administration pour l'achat d'œuvres d'art ou d'objets de collection pourront supporter des dépenses d'un montant maximum de 50.000 francs.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social ainsi qu'au comptable extraordinaire de l'Administration des Arts, Lettres, Education populaire et Jeunesse pour la liquidation des secours alloués à des artistes et à des savants.

Le comptable extraordinaire du Service des relations extérieures est autorisé à payer, au moyen de fonds avancés, les bourses allouées aux étudiants étrangers, ainsi que les frais de déplacement des professeurs de divers degrés d'enseignement, des membres d'institutions savantes, des délégations savantes et scolaires venant de l'étranger.

ART. 4.

Les reliquats éventuels des crédits alloués aux différents musées de Belgique pour l'acquisition d'œuvres d'art ou d'objets de collection, pourront être versés, au titre de subventions, aux caisses de ces établissements.

ART. 5.

Les subventions-traitements des membres du personnel de l'enseignement artistique peuvent être liquidées sous forme de dépenses fixes lorsque les ordonnances d'ouverture de crédit n'ont pu encore être visées.

gewone rekenplichtige, belast met de uitbetaling van de studiebeurzen die aan de buitenlanders de mogelijkheid moeten bieden in België hogere studies te doen of er te verblijven om onderzoekingen te doen;

3° mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 4 miljoen frank aan de buitengewone rekenplichtige van de Dienst der Openbare Bibliotheken verleend worden.

ART. 3.

De geldvoorschotten mogen gebruikt worden voor de uitkering van de lonen evenals voor de betaling van de schuldvorderingen voortvloeiend uit kopen die 10.000 frank niet overschrijden.

De uitgaven van allerlei aard, die voortvloeien uit de toepassing van artikel 27 van de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van monumenten en landschappen, mogen betaald worden met geldvoorschotten.

De geldvoorschotten, ter beschikking gesteld van de Dienst voor Opgravingen, mogen uitgaven dekken die ten hoogste 20.000 frank belopen.

De geldvoorschotten, ter beschikking gesteld van het Bestuur van Kunsten, Letteren, Volksopleiding en Jeugd alsmede van de Rijksmusea ressorterend onder dit bestuur, voor de aankoop van kunstwerken of collectievoorwerpen, mogen uitgaven dekken tot een maximumbedrag van 50.000 frank.

Gelet op het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 der wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten verleend worden aan de rekenplichtige belast met de vereffening der hulpelden en toelagen van sociale aard evenals aan de buitengewone rekenplichtige van het Bestuur van Kunsten, Letteren, Volksopleiding en Jeugd, voor de vereffening der hulpelden toegekend aan kunstenaars en geleerden.

De buitengewone rekenplichtige van de Dienst der Buitenlandse Betrekkingen wordt ertoe gemachtigd, door middel van geldvoorschotten, de aan buitenlandse studenten toegekende studiebeurzen uit te betalen, evenals de reiskosten van buitenlandse leraars der verschillende graden van onderwijs, leden van geleerde genootschappen en afvaardigingen van geleerden en scholen.

ART. 4.

De eventuele overschotten van de kredieten verleend aan de verschillende musea van België voor de aankoop van kunstwerken of collectievoorwerpen mogen als toelage gestort worden in de kassen van deze instellingen.

ART. 5.

De weddetoelagen der personeelsleden van het kunstonderwijs mogen, in de vorm van vaste uitgaven, uitbetaald worden wanneer de ordonnantiën van kredietopening nog niet konden gevisieerd worden.

ART. 6.

Les indemnités pour frais funéraires ainsi que les indemnités de naissance peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

ART. 7.

Les soldes disponibles des crédits de l'année budgétaire 1967 et des années antérieures affectés au paiement des subventions-traitements, des subventions de fonctionnement et des subventions d'équipement, reportés en vertu des dispositions légales, pourront couvrir éventuellement, sans distinction d'année, les dépenses excédentaires afférentes aux rubriques correspondantes des années 1968 et antérieures.

Les soldes disponibles éventuels des crédits de l'année budgétaire 1968 affectés au paiement des subventions-traitements, des subventions de fonctionnement et des subventions d'équipement découlant de l'application des dispositions de la loi du 29 mai 1959 relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique, pourront être reportés aux années suivantes. Ils conserveront leur affectation première.

ART. 8.

Les crédits prévus pour la liquidation des subventions-traitements à l'enseignement officiel subventionné d'une part, et à l'enseignement libre subventionné d'autre part, peuvent être, au sein d'une même section, transférés de l'un à l'autre, par arrêté royal, suivant les besoins des services.

Il en va de même pour les subventions de fonctionnement correspondantes.

Tous les crédits décomposés en littéras par secteur linguistique peuvent faire l'objet de transferts dans un même article, par arrêté royal, d'un secteur linguistique à l'autre.

Les crédits prévus pour la liquidation de subventions aux bibliothèques publiques des communes et des provinces, d'une part, et aux bibliothèques publiques libres, d'autre part, peuvent être, au sein d'une même section pour des subventions de même nature, transférés de l'un à l'autre, par arrêté royal, suivant les besoins des services.

ART. 9.

Toutes les recettes provenant du remboursement des avances faites à certaines productions cinématographiques, de même que les recettes provenant de l'exploitation des films sur lesquels le département possède des droits, sont versées aux fonds spéciaux ouverts à cet effet au titre IV — Section particulière.

Ces fonds peuvent être utilisés pour l'aide à la production cinématographique ainsi qu'il est précisé au titre I. Dépenses ordinaires du tableau ci-annexé aux articles 12.21 — Section I, C — Secteur d'expression française — et 12.33 — Section II, B — Secteur d'expression néerlandaise.

ART. 6.

De vergoedingen wegens begrafeniskosten, alsmede de geboortetoelagen mogen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

ART. 7.

De beschikbare saldo's van de kredieten voor het begrotingsjaar 1967 en de vorige jaren, bestemd voor de uitkering van de weddetoelagen, werkingstoelagen en uitrustingstoelagen, overgedragen krachtens de wettelijke bepalingen, kunnen eventueel, zonder onderscheid van begrotingsjaar, de meeruitgaven dekken van de overeenstemmende rubrieken van de jaren 1968 en vorige.

Het eventueel beschikbaar overschot van de kredieten voor het begrotingsjaar 1968 bestemd voor de betaling van de weddetoelagen, werkingstoelagen en uitrustingstoelagen voortvloeiend uit de toepassing van de bepalingen der wet van 29 mei 1959 betreffende het bewaarschoolonderwijs, het lager, middelbaar, normaal-, technisch en kunstonderwijs, kan op de volgende jaren worden overgedragen. Deze gelden behouden hun vroegere bestemming.

ART. 8.

De kredieten uitgetrokken voor de uitbetaling van de weddetoelagen aan het gesubsidieerd officieel onderwijs eensdeels, en aan het gesubsidieerd vrij onderwijs andersdeels, mogen, in eenzelfde sectie, bij koninklijk besluit overgeschreven worden van de ene op de andere, naar gelang van de behoeften van de diensten.

Zulks geldt eveneens voor de overeenkomstige werkingstoelagen.

Alle kredieten onderverdeeld in littéras per taalsector mogen bovendien, binnen eenzelfde artikel, bij koninklijk besluit overgeschreven worden van de ene taalsector op de andere.

De kredieten uitgetrokken voor de uitbetaling van toelagen aan de openbare bibliotheken van de gemeenten en provincies, enerzijds, en aan de vrije openbare bibliotheken, anderzijds, mogen in eenzelfde sectie, voor toelagen van dezelfde aard, bij koninklijk besluit overgeschreven worden van de ene op de andere naar gelang van de behoeften van de diensten.

ART. 9.

Al de inkomsten voortkomende van de terugbetaling van de voorschotten aan sommige filmproducties, alsook de inkomsten voortkomende van films waarvan het departement over de rechten beschikt, dienen gestort te worden op de speciale fondsen daartoe geopend op titel IV — Afzonderlijke sectie.

Deze fondsen mogen gebruikt worden voor de hulp aan de filmproductie, zoals het bepaald is onder titel I, Gewone uitgaven, van de hierbij gevoegde tabel onder de artikels 12.24 — Sectie I, C — Franstalige sector — en 12.33 — Sectie II, B — Nederlandstalige sector.

TITRE II.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

ART. 10.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 119.908.000 francs, répartis conformément au titre II du tableau de la présente loi.

ART. 11.

Des crédits d'ordonnancement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 238.585.000 francs répartis conformément au titre II du tableau de la présente loi.

TITRE IV.

SECTION PARTICULIERE.

ART. 12.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au tableau du titre IV joint à la présente loi, sont évaluées à 129.502.000 francs pour les recettes et à 157.216.000 francs pour les dépenses.

ART. 13.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au tableau du titre IV joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables du département qui a opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

TITRE V.

ART. 14.

Vu le caractère d'urgence, le Roi est autorisé à régler, par voie d'arrêté, tout ce qui concerne le statut de l'acteur professionnel et notamment la définition de la profession, les conditions d'accès à celle-ci et les modalités du retrait du titre d'acteur professionnel, la composition, le fonctionnement et les attributions des organismes qui interviennent dans la procédure d'octroi et de retrait de ce titre, les bases de rémunération de l'acteur.

Bruxelles, le 11 juillet 1968.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

TITEL II.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

ART. 10.

Vastleggingskredieten worden geopend ten bedrage van 119.908.000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel van onderhavige wet.

ART. 11.

Ordonnanceringskredieten voortspruitend uit de verplichtingen aangegaan ter uitvoering van de door onderhavige wet en vroegere wetten verleende machtigingen worden geopend ten belope van 238.585.000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel van onderhavige wet.

TITEL IV.

AFZONDERLIJKE SECTIE.

ART. 12.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in de tabel van titel IV gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 129.502.000 frank voor de ontvangsten en op 157.216.000 frank voor de uitgaven.

ART. 13.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in de tabel van titel IV gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van het departement dat de ontvangsten heeft gedaan worden door het teken C aangeduid.

TITEL V.

ART. 14.

Gezien het dringend karakter, is de Koning gemachtigd, bij wijze van besluit, alles te regelen wat het statuut van de beroepstoneelspeler aangaat, namelijk de definitie van het beroep, de voorwaarden van toegankelijkheid tot dit beroep en de modaliteiten van intrekking van de titel van beroepstoneelspeler, de samenstelling, de werking en de bevoegdheden van de organismen die zich uitspreken bij het toekennen en het intrekken van deze titel, de basissen voor bezoldiging van de toneelspeler.

Brussel, 11 juli 1968.

*De Voorzitter van de
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

A. VAN ACKER.

Les Secrétaires, | *De Secretarissen,*

G. JUSTE.

M. VERLACKT-GEVAERT.

**AMENDEMENTS
ADOPTES PAR LA
CHAMBRE DES REPRESENTANTS.**

TITRE I.

DEPENSES ORDINAIRES.

SECTION I.

Arts et Lettres.

A. Secteur commun.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

§ 1. SALAIRE ET CHARGES SOCIALES.

ART. 11.03. — Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents de travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) (p. 8) :

1. *Musées de l'Etat.*

Le crédit de : « 79.113.000 francs » est ramené à : « 77.113.000 francs ».

(Réduction de 2.000.000 de francs.)

CHAPITRE V.

Achats de biens meubles patrimoniaux.

ART. 74.82. — Direction générale des Arts et des Lettres : achat d'œuvres d'art importantes (6^e tranche d'une dépense totale de 50 millions, répartie sur plusieurs années budgétaires) (p. 14).

Le crédit de : « 4.500.000 francs » est ramené à : « 2.750.000 francs ».

(Réduction de 1.750.000 francs.)

C. Secteur d'expression française.

CHAPITRE III.

Transferts de revenus.

Transferts de revenus aux ménages.

ART. 33.04. — Subvention de fonctionnement aux A.S.B.L. Maisons de culture et centres culturels prévus dans la première tranche du plan quinquennal et organisation au niveau national de la sélection et de la formation de leurs animateurs (p. 22).

**AMENDEMENTEN
AANGENOMEN DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.**

TITEL I.

GEWONE UITGAVEN.

SECTIE I.

Kunsten en Letteren.

A. Gemeenschappelijke sector.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

§ 1. LONEN EN SOCIALE LASTEN.

ART. 11.03. — Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen) (blz. 9).

1. *Rijksmusea.*

Het krediet van : « 79.113.000 frank » is teruggebracht op « 77.113.000 frank ».

(Vermindering met 2.000.000 frank.)

HOOFDSTUK V.

Aankoop van roerende vermogensgoederen.

ART. 74.82. — Algemene Directie voor Kunst en Letteren : buitengewoon fonds voor de aankoop van belangrijke hedendaagse kunstwerken (6^e gedeelte van een totale uitgave van 50 miljoen te verdelen over verschillende begrotingsjaren) (blz. 15).

Het krediet van : « 4.500.000 frank » is teruggebracht op « 2.750.000 frank ».

(Vermindering met 1.750.000 frank.)

C. Franstalige sector.

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

ART. 33.04. — Werkingstoelagen aan de V.Z.W.D. Huizen van cultuur en culturele centra voorzien in de eerste schijf van het vijfjaarlijkse plan en inrichting op nationaal niveau van de keuze en de vorming van hun animators (blz. 23).

Le crédit de 7.600.000 francs est ramené à 7.000.000 de francs.

(Réduction de 600.000 francs).

ART. 33.17.

Un article 33.17 (*nouveau*) est inséré, libellé comme suit (p. 24) :

« Subvention au Centre d'études théâtrales : 300.000 francs ».

Transferts de revenus aux communes et aux provinces :

ART. 43.02. — Subventions complémentaires (*pour mémoire*) (p. 24).

Le libellé de cet article est modifié comme suit :

« Subventions complémentaires pour la transformation en centre culturel : 300.000 francs ».

SECTION II.

Jeunesse et Loisirs.

A. Secteur commun.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

§ 2. ACHAT DE BIENS NON DURABLES ET DE SERVICES.

ART. 12.01. — Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures) (p. 26).

2. Conseil national de la Jeunesse.

Le crédit de « 865.000 francs » est ramené à « 365.000 francs ».

(réduction de 500.000 francs.)

CHAPITRE V.

Achat de biens meubles patrimoniaux.

ART. 74.01. — Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention ou non de l'O.C.F. (p. 28).

3. Service national de la jeunesse.

Le crédit de « 9.571.000 francs » est porté à « 10.071.000 francs ».

(Augmentation de 500.000 francs.)

Het krediet van 7.600.000 frank is teruggebracht op 7.000.000 frank.

(Vermindering met 600.000 frank).

ART. 33.17.

Een artikel 33.17 (*nieuw*) is ingevoegd dat luidt als volgt :

« Toelage aan het centrum voor toneelstudies : 300.000 frank ».

Inkomensoverdrachten aan de gemeenten en aan de provinciën :

ART. 43.02. — Bijkomende toelagen (*pro memorie*) (blz. 25).

De tekst is als volgt gewijzigd :

« Bijkomende toelagen voor de verandering in cultureel centrum : 300.000 frank ».

SECTIE II.

Jeugd en Vrijtijdsbesteding.

A. Gemeenschappelijke sector.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

§ 2. AANKOOP VAN NIET DUURZAME GOEDEREN EN VAN DIENSTEN.

ART. 12.01. — Erelonen van advokaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven voor vroegere begrotingsjaren) (blz. 27).

2. Nationale Jeugdraad.

Het krediet van « 865.000 frank » is teruggebracht op « 365.000 frank ».

(Vermindering met 500.000 frank.)

HOOFDSTUK V.

Aankoop van roerende vermogensgoederen.

ART. 74.01. — Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door of zonder bemiddeling van het C.B.B. (blz. 29).

3. Nationale Dienst voor de Jeugd.

Het krediet van « 9.571.000 frank » is verhoogd tot « 10.071.000 frank ».

(Vermeerdering met 500.000 frank.)

C. Secteur d'expression française.**CHAPITRE I.****Dépenses de consommation.****§ 2. ACHAT DE BIENS NON DURABLES
ET DE SERVICES.**

ART. 12.20 (p. 36).

a) Le libellé de cet article est modifié comme suit :
« Dépenses courantes relatives à l'organisation d'activités de formation de cadres y compris l'indemnité à accorder aux instructeurs dans les domaines de la jeunesse, de l'éducation populaire et des bibliothèques publiques soit à l'initiative de l'Etat, soit en collaboration avec les provinces ou avec les organisations reconnues. »

b) Le crédit de « 7.600.000 francs » est porté à « 9.600.000 francs ».

(Augmentation de 2.000.000 de francs).

CHAPITRE III.**Transferts de revenus.***Transferts de revenus aux ménages.*

ART. 33.03. — Subventions aux mouvements et services nationaux et régionaux d'éducation populaire ainsi qu'aux organismes nationaux et régionaux de coordination d'associations culturelles (p. 36).

Le crédit de « 11.525.000 francs » est ramené à « 10.625.000 francs ».

(Diminution de 900.000 francs).

ART. 33.04. — Un article 33.04 (nouveau), est inséré, libellé comme suit :

« Subventions aux œuvres locales d'éducation populaire ainsi qu'aux foyers culturels locaux sur avis des services culturels des provinces : 4.975.000 francs ».

(Augmentation de 4.975.000 francs).

ART. 33.07. — Subventions aux groupes d'expression amateurs (théâtre, chorale, danse, cinéma) et aux théâtres professionnels pour jeunes (p. 38).

a) Le libellé est remplacé par ce qui suit :

« Subventions aux théâtres professionnels et amateurs pour la jeunesse, aux théâtres universitaires, aux théâtres professionnels et semi-professionnels d'éducation populaire n'émergeant à aucun autre article des crédits pour les subventions du Ministère de la Culture ».

b) Le crédit de « 1.500.000 francs » est porté à « 2.100.000 francs ».

(Augmentation de 900.000 francs).

C. Franstalige sector.**HOOFDSTUK I.****Consumptieve bestedingen.****§ 2. AANKOOP VAN NIET DUURZAME GOEDEREN
EN VAN DIENSTEN.**

ART. 12.20 (blz. 37).

a) De tekst van dit artikel is als volgt gewijzigd :
« Lopende uitgaven in verband met de organisatie van activiteiten voor vorming van kaderpersoneel voor de jeugd, de volksontwikkeling en de openbare bibliotheken, op initiatief van de Staat of in samenwerking met de provincies of met erkende organisaties met inbegrip van de vergoeding voor de instructeurs ».

b) Het krediet van « 7.600.000 frank » is verhoogd tot « 9.600.000 frank ».

(Vermeerdering met 2.000.000 frank).

HOOFDSTUK III.**Inkomensoverdrachten.***Inkomensoverdrachten aan gezinnen.*

ART. 33.03. — Toelagen aan de nationale en regionale bewegingen en diensten voor volksontwikkeling alsmede aan de nationale en regionale organisaties voor coördinatie van culturele verenigingen (blz. 37).

Het krediet van « 11.525.000 frank » is gebracht op « 10.625.000 frank ».

(Vermindering met 900.000 frank).

ART. 33.04. — Een artikel 33.04 (nieuw) is ingevoegd dat luidt als volgt :

« Toelagen voor de plaatselijke verenigingen voor volksontwikkeling alsmede voor de plaatselijke cultuurcentra op advies van de culturele diensten der provincies : 4.975.000 frank ».

(Vermeerdering met 4.975.000 frank).

ART. 33.07. — Toelagen aan de amateursgroepen voor kunstexpressie (toneel, zang, dans, films) en aan het beroepstoneel voor de jeugd (blz. 39).

a) De tekst van dit artikel is vervangen door wat volgt :

« Toelagen aan het beroeps- en amateurstoneel voor de jeugd, aan de universitaire toneelgroepen, aan het beroepstoneel en semi-beroepstoneel voor volksontwikkeling, die onder geen enkel ander artikel vallen van de kredieten voor de toelagen van het Ministerie van Cultuur ».

b) Het krediet van « 1.500.000 frank » wordt verhoogd op « 2.100.000 frank ».

(Vermeerdering met 900.000 frank).

ART. 33.16. — Indemnités aux instructeurs des sessions nationales et régionales de formation de cadres agréées des organisations de jeunesse et d'éducation populaire (p. 38).

Le crédit de « 1.200.000 francs » est supprimé.
(Réduction de 1.200.000 francs).

Transferts de revenus aux communes et aux provinces.

ART. 43.07. — Indemnités aux instructeurs des sessions de formation de cadres de jeunesse et d'éducation populaire organisées par les provinces (p. 38).

Le crédit de « 800.000 francs » est supprimé.
(Réduction de 800.000 francs).

ART. 43.08. — Subventions aux centres d'action culturelle des provinces pour le soutien des œuvres locales d'éducation populaire et les foyers culturels locaux (p. 38).

Le crédit de « 4.975.000 francs » est supprimé.
(Réduction de 4.975.000 francs).

SECTION IV.

Affaires culturelles.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

§ 2. ACHAT DE BIENS NON DURABLES ET DE SERVICES.

ART. 12.29. — Subventions aux fonds culturels (p. 52).

Le crédit de « 37.000.000 de francs » est porté à « 39.000.000 de francs ».

(Augmentation de 2.000.000 de francs).

SECTION V.

Education physique, sport et vie au plein air.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

§ 1. SALAIRES ET CHARGES SOCIALES.

ART. 11.03. — Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents de travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) (p. 56).

ART. 33.16. — Vergoedingen aan de instructeurs van de erkende nationale en gewestelijke zittingen voor de vorming van kaderpersoneel van de organisaties voor jeugd en volksontwikkeling (blz. 39).

Het krediet van « 1.200.000 frank » is vervallen.
(Vermindering met 1.200.000 frank).

Inkomensoverdrachten aan de gemeenten en aan de provinciën.

ART. 43.07. — Vergoedingen aan de instructeurs van de zittingen voor kadervorming van de organisaties voor jeugd en volksontwikkeling georganiseerd door de provincies (blz. 39).

Het krediet van « 800.000 frank » is vervallen.
(Vermindering met 800.000 frank).

ART. 43.08. — Toelagen aan de culturele actiecentra der provincies tot steun van de lokale werken van volksopleiding en aan de lokale culturele tehuizen (blz. 39).

Het krediet van « 4.975.000 frank » is vervallen.
(Vermindering met 4.975.000 frank).

SECTIE IV.

Culturele zaken.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

§ 2. AANKOOP VAN NIET DUURZAME GOEDEREN EN VAN DIENSTEN.

ART. 12.29. — Toelagen aan de culturele fondsen (blz. 53).

Het krediet van « 37.000.000 frank » is verhoogd tot « 39.000.000 frank ».

(Vermeerdering met 2.000.000 frank).

SECTIE V.

Lichamelijke opvoeding, sport en openluchtlevens.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

§ 1. LONEN EN SOCIALE LASTEN.

ART. 11.03. — Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen, alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen) (blz. 57).

Le crédit de « 11.589.000 francs » est ramené à « 9.589.000 francs ».

(Diminution de 2.000.000 de francs).

SECTION VI.

Organismes d'intérêt public.

CHAPITRE III.

**Transferts de revenus aux Fonds
et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise.**

ART. 41.01. — Subvention au Théâtre royal de la Monnaie (p. 58).

Le crédit de « 69.425.000 francs » est porté à « 71.425.000 francs ».

(Augmentation de 2.000.000 de francs).

ART. 41.02. — Subvention à l'Orchestre National de Belgique (p. 58).

Le crédit de « 25.575.000 francs » est porté à « 27. 325.000 francs ».

(Augmentation de 1.750.000 francs).

Het krediet van « 11.589.000 frank » is teruggebracht op « 9.589.000 frank ».

(Vermindering met 2.000.000 frank).

SECTIE VI.

Instellingen van Openbaar nut.

HOOFDSTUK III.

**Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan
openbare instellingen zonder bedrijfskarakter.**

ART. 41.01. — Toelage aan de Koninklijke Munt-schouwburg (blz. 59).

Het krediet van « 69.425.000 frank » is verhoogd tot « 71.425.000 frank ».

(Vermeerdering met 2.000.000 frank).

ART. 41.02. — Toelage aan het Nationaal Orkest van België (blz. 59).

Het krediet van « 25.575.000 frank » is verhoogd tot « 27. 325.000 frank ».

(Vermeerdering met 1.750.000 frank).